

SWISS ENGINEERING STV
SWISS ENGINEERING UTS
SWISS ENGINEERING ATS
SWISS ENGINEERING STA

STATUTEN

STATUTS

Fachgruppe

Additive Manufacturing

Groupement

Professionnel Additive

Manufacturing

Sämtliche im vorliegenden Dokument verwendeten Begriffe beziehen sich sowohl auf die weibliche als auch auf die männliche Sprachform.

Tous les termes du présent document se réfèrent à la forme masculine et féminine.

INHALTSVERZEICHNIS

1	NAME, ZWECK, AUFGABE	4
1.1	Name und Rechtsform.....	4
1.2	Zweck.....	4
1.3	Aufgaben	5
2	MITGLIEDSCHAFT	7
2.1	Mitgliederkategorien	7
2.2	Aktivmitglieder	7
2.2.1	Aufnahme.....	7
2.2.2	Rechte.....	7
2.2.3	Pflichten	8
2.3	Ehrenmitglieder.....	8
2.3.1	Ernennung.....	8
2.3.2	Rechte und Pflichten.....	8
2.4	Fördermitglieder.....	9
2.4.1	Aufnahme.....	9
2.4.2	Rechte und Pflichten.....	9
2.5	Studenten-/Diplomandenmitglieder	9
2.5.1	Aufnahme.....	9
2.5.2	Rechte und Pflichten.....	10
2.6	Erlöschen der Mitgliedschaft	10
2.6.1	Austritt	10
2.6.2	Tod.....	11
2.6.3	Ausschluss.....	11
3	FINANZEN	12
3.1	Mittel	12
3.1.1	Mitgliederbeiträge.....	12
3.2	Rechnungsjahr.....	13
3.3	Budget.....	13
3.4	Haftung	13
4	ORGANISATION	14
4.1	Generalversammlung	14
4.1.1	Ordentliche Generalversammlung	14
4.1.2	Ausserordentliche Generalversammlung.....	14
4.1.3	Einladung	14
4.1.4	Anträge.....	15
4.1.5	Befugnisse der Generalversammlung.....	15
4.1.6	Wahlen und Abstimmungen.....	16
4.2	Vorstand	16
4.2.1	Zusammensetzung	16
4.2.2	Amtsduer.....	17
4.2.3	Sitzungen	17
4.2.4	Aufgaben.....	17
4.2.5	Unterschriftenregelung.....	18
4.2.6	Zusammenarbeit mit dem Gesamtverband	18
4.3	Kontrollstelle	19
4.3.1	Zusammensetzung, Wahl und Amtsdauer.....	19
4.3.2	Aufgaben.....	19
4.4	Delegierte	20
4.5	Regionalgruppen	20
4.6	Arbeits- und Projektgruppen.....	20
5	SCHLUSSBESTIMMUNGEN	21
5.1	Auflösung.....	21
5.2	Auslegung und Ergänzung	21
5.3	Aushändigung.....	22
5.4	Statutengenehmigung und Inkrafttreten	22

TABLE DES MATIERES

1 DENOMINATION, BUTS, RÔLES	4
1.1 Dénomination et forme juridique.....	4
1.2 Buts.....	5
1.3 Rôles.....	6
2 AFFILIATION	7
2.1 Catégories de membres.....	7
2.2 Membres actifs.....	7
2.2.1 Admission.....	7
2.2.2 Droits.....	7
2.2.3 Obligations.....	8
2.3 Membres d'honneur.....	8
2.3.1 Nomination.....	8
2.3.2 Droits et obligations.....	8
2.4 Membres de soutien.....	9
2.4.1 Admission.....	9
2.4.2 Droits et obligations.....	9
2.5 Membres étudiants/diplômants.....	9
2.5.1 Admission.....	10
2.5.2 Droits et obligations.....	10
2.6 Fin de l'affiliation.....	10
2.6.1 Démission.....	10
2.6.2 Décès.....	11
2.6.3 Exclusion.....	11
3 FINANCE	12
3.1 Moyens financiers.....	12
3.1.1 Cotisations des membres.....	12
3.2 Année comptable.....	13
3.3 Budget.....	13
3.4 Responsabilité.....	13
4 ORGANISATION	14
4.1 Assemblée générale.....	14
4.1.1 Assemblée générale ordinaire.....	14
4.1.2 Assemblée générale extraordinaire.....	14
4.1.3 Convocation.....	14
4.1.4 Propositions.....	15
4.1.5 Attributions de l'assemblée générale.....	15
4.1.6 Elections et votes.....	16
4.2 Comité.....	16
4.2.1 Composition.....	17
4.2.2 Durée du mandat.....	17
4.2.3 Séances du comité.....	17
4.2.4 Attributions.....	18
4.2.5 Signatures.....	18
4.2.6 Collaboration avec l'association.....	18
4.3 Réviseurs des comptes.....	19
4.3.1 Composition, nomination et durée du mandat.....	19
4.3.2 Attributions.....	19
4.4 Délégués.....	20
4.5 Groupes régionaux.....	20
4.6 Groupes de travail et de projet.....	20
5 DISPOSITIONS FINALES	21
5.1 Dissolution.....	21
5.2 Interprétation et complément.....	21
5.3 Distribution des statuts.....	22
5.4 Approbation des statuts et entrée en vigueur.....	22

1 NAME, ZWECK, AUFGABE

1 DENOMINATION, BUTS, RÔLES

1.1 Name und Rechtsform

Unter dem Namen Fachgruppe Additive Manufacturing (FGAM) des Swiss Engineering STV (nachstehend "Fachgruppe") besteht ein 2016 gegründeter Verein im Sinne der Art. 60 bis 79 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB) mit Sitz in Altstätten.

Die Delegiertenversammlung des Swiss Engineering STV anerkannte die Fachgruppe am 21. Mai 2016 in Bern als Fachgruppe des Gesamtverbandes.

1.1 Dénomination et forme juridique

Sous la dénomination groupement professionnel additive manufacturing (GPAM) de la Swiss Engineering UTS (appelé ci-après le groupement) est constituée une association fondée en 2016 au sens des articles 60 à 79 du code civil suisse (CC) dont le siège est à Altstätten.

L'Assemblée des délégués de la Swiss Engineering UTS a reconnu ce groupement le 21 mai 2016 à Berne en tant que groupement professionnel membre de l'association professionnelle.

1.2 Zweck

- Die Fachgruppe ist eine im Rahmen der übergeordneten Verbandsstatuten autonome, schweizerische Vereinigung von Fachleuten aus dem Bereich der additiven Fertigungstechnologien.
- Sie vertritt und fördert das Mitglied in fachspezifischen Bereichen
- Ihr gehören sowohl Arbeitgeber als auch Arbeitnehmer an. Sie ist parteipolitisch und konfessionell neutral
- Sie vertritt die Berufsinteressen ihrer Mitglieder und ist der starke Partner der Behörden, der Wirtschaft und der Wissenschaft in ihrem Fachbereich
- Bei Beauftragung durch den Zentralvorstand vertritt sie die fachspezifischen Interessen des Gesamtverbandes auf nationaler oder internationaler Ebene
- Ihr Denken und Handeln ist von Verantwortung und Solidarität gegenüber der Gesellschaft, der Umwelt und der Technik wie auch gegenüber den Mitgliedern geprägt
- Sie kommuniziert sowohl mit den innerverbandlichen, wie auch mit externen Institutionen offen und umfassend

1.2 Buts

- Dans le cadre des statuts de la Swiss Engineering UTS, le groupement est une association suisse autonome de professionnels exerçant dans le domaine de la fabrication additive.
- Il contribue à la promotion et à la défense de la profession et de ses membres.
- Ses membres sont des employeurs et des employés. Le groupement est neutre en matière politique et confessionnelle.
- Il représente les intérêts professionnels de ses membres. Il est l'interlocuteur privilégié auprès des autorités, des entreprises et des partenaires scientifiques.
- Sur mandat du comité central, le groupement représente les intérêts professionnels de l'association au niveau national ou international.
- Le groupement prend des décisions et planifie ses actions de manière responsable et solidaire à l'égard de la société, de l'environnement et des moyens techniques, ainsi qu'à l'égard de ses membres.
- Il communique de manière ouverte et complète avec les autres membres de l'association ainsi qu'avec les institutions externes.

1.3 Aufgaben

- Sie lebt und verbreitet die Ideen und Grundsätze des Gesamtverbandes
- Sie vermittelt fachtechnische Informationen an Fachgruppen- und Sektionsmitglieder, an Arbeits- und Projektgruppen sowie an weitere Interessierte
- Sie fördert die fachliche Weiterbildung und die Allgemeinbildung der Mitglieder
- Sie fördert die Vernetzung der Mitglieder über die Sprachgrenze hinweg und verbessert so den Wissensaustausch zwischen den Mitgliedern im gleichen Tätigkeitsbereich landesweit.
- Sie nimmt die Fachinteressen innerhalb des Gesamtverbandes wahr
- Sie arbeitet mit Sektionen, Fachgruppen, Regionen und anderweitigen Organisationen eng zusammen
- Sie nimmt die Anliegen auf regionaler und kantonaler Ebene mit Sektionen und andern Fachgruppen koordiniert wahr
- Sie kann Arbeits-, Projekt- und Regionalgruppen bilden
- Sie bearbeitet Vernehmlassungen zuhanden des Generalsekretariates
- Sie vertritt den Gesamtverband gegenüber nationalen Fachverbänden in Absprache mit dem Zentralvorstand
- Im Auftrag des Zentralvorstandes:
 - bearbeitet sie die ingenieurwissenschaftlichen Fragen des Fachbereiches
 - vertritt sie den Gesamtverband in Fragen der additiven Fertigungstechnologien auf internationaler, nationaler, regionaler, kantonaler oder kommunaler Ebene

1.3 Rôles

- Le groupement défend et diffuse les idées et principes de l'association.
- Il transmet des informations professionnelles aux membres des groupements et des sections, à des groupes de travail et des groupes de projets ainsi qu'à d'autres personnes intéressées.
- Il encourage le perfectionnement professionnel et la formation générale de ses membres.
- Il soutient les interactions entre ses membres au-delà des barrières linguistiques et améliore les échanges d'expériences professionnelles entre ses membres au niveau national.
- Il fait valoir les intérêts professionnels spécifiques au sein de l'association.
- Il collabore de façon soutenue avec les sections, les autres groupements, les régions et autres organisations.
- Il tient compte des préoccupations régionales et cantonales en coopération avec les sections et les autres groupements.
- Il peut concevoir et mettre en place des groupes de travail et de projets ainsi que des groupes régionaux.
- Il participe à des procédures de consultation sur demande du secrétariat général.
- Il représente l'association entière auprès d'autres associations faïtières nationales en accord avec le comité central.
- Sur demande du comité central, le groupement:
 - répond aux questions scientifiques de l'ingénierie dans son domaine.
 - représente l'association entière dans le domaine des technologies de fabrication additive à l'échelle internationale, nationale, régionale, cantonale ou communale.

2 MITGLIEDSCHAFT

2 AFFILIATION

2.1 Mitgliederkategorien

Die Mitgliedschaft gliedert sich in folgende, abschliessend aufgezählte Kategorien:

- Aktivmitglieder
- Ehrenmitglieder
- Fördermitglieder
- Studenten-/Diplomandenmitglieder

2.1 Catégories de membres

Le groupement se compose des catégories de membres suivantes. Elles sont détaillées ci-dessous:

- membres actifs
- membres d'honneur
- membres de soutien
- membres étudiants/diplômant

2.2 Aktivmitglieder

2.2 Membres actifs

2.2.1 Aufnahme

Als Aktivmitglieder können der Fachgruppe die Aktivmitglieder des Gesamtverbandes beitreten.

2.2.1 Admission

Seulement un membre actif de l'association peut devenir membre actif du groupement.

2.2.2 Rechte

Aktivmitglieder haben an der Generalversammlung Stimm- und Wahlrecht und können in jede Fachgruppenfunktion gewählt werden.

2.2.2 Droits

Les membres actifs ont droit de vote lors de l'assemblée générale. Ils sont éligibles à chaque poste du groupement.

2.2.3 Pflichten

Aktivmitglieder zeichnen sich durch verantwortungsvolles und solidarisches Denken und Handeln gegenüber der Gesellschaft, der Umwelt und der Technik aus. Sie üben ihren Beruf gewissenhaft und verantwortungsbewusst aus und wahren Rechte und Würde ihrer Arbeitgeber und Mitarbeiter.

Sie anerkennen durch ihren Beitritt diese Statuten und verpflichten sich, ihre Beiträge pünktlich zu bezahlen.

2.2.3 Obligations

Les membres actifs se distinguent par leur mode de pensée et d'action responsable et solidaire à l'égard de la société, de l'environnement et des moyens techniques. Ils exercent leur métier consciencieusement et de manière responsable. Ils respectent les droits et la dignité de leurs employeurs et de leurs collègues.

Par leur adhésion, ils reconnaissent les présents statuts et s'engagent à s'acquitter ponctuellement de leurs cotisations.

2.3 Ehrenmitglieder

2.3 Membres d'honneur

2.3.1 Ernennung

Auf Antrag des Vorstandes kann die Generalversammlung Personen, die sich um die Fachgruppe oder im Beruf besonders verdient gemacht haben, zu Ehrenmitgliedern ernennen.

Ferner können Mitglieder der Fachgruppe beim Vorstand darum ersuchen, dass dieser die Ernennung eines Ehrenmitgliedes anlässlich der Generalversammlung beantragt. Ein entsprechendes Ersuchen muss innert 30 Tagen vor der Generalversammlung beim Vorstand unter Nennung und Belegung der Gründe eingereicht werden. Der Vorstand entscheidet nach freiem Ermessen, ob er der Generalversammlung die Ernennung des vorgeschlagenen Ehrenmitgliedes beantragt.

2.3.1 Nomination

Sur recommandation du comité, l'assemblée générale peut nommer comme membre d'honneur des personnes qui se sont particulièrement distinguées dans la profession ou qui ont rendu d'éminents services au groupement.

En outre, les membres du groupement peuvent demander au comité qu'il propose l'affiliation d'un membre d'honneur lors de l'assemblée générale. La demande doit être présentée en citant les raisons justificatives dans les 30 jours avant l'assemblée générale au comité d'administration. Le comité décide à sa discrétion, d'appliquer ou non à l'assemblée générale la nomination du membre d'honneur proposé.

2.3.2 Rechte und Pflichten

Die Ehrenmitglieder besitzen die Rechte und Pflichten der Aktivmitglieder. Sie bezahlen keinen Jahresbeitrag.

2.3.2 Droits et obligations

Les membres d'honneur ont les mêmes droits et obligations que les membres actifs. Ils sont libérés du paiement des cotisations.

2.4 Fördermitglieder

2.4 Membres de soutien

2.4.1 Aufnahme

Personen und Organisationen, deren Mitgliedschaft sowohl in ihrem eigenen Interesse als auch im Interesse der Fachgruppe liegt, und die dem Gesamtverband als Fördermitglieder angehören, können der Fachgruppe als Fördermitglieder beitreten.

Die Fördermitgliedschaft gliedert sich in zwei Kategorien:

- Individuelle Fördermitglieder sind Einzelpersonen, welche die Anforderungen an die Aktivmitgliedschaft nicht erfüllen.
- Institutionelle Fördermitglieder sind Unternehmungen, Behörden, Institute und ähnliche Körperschaften

2.4.1 Admission

Les personnes et institutions justifiant d'un intérêt pour le groupement qui sont membres de soutien de l'association peuvent devenir membres de soutien du groupement.

Il existe deux catégories de membres de soutien:

- les membres de soutien individuels sont des personnes qui ne remplissent pas les exigences pour devenir membre actif.
- les membres de soutien institutionnels sont des entreprises, des autorités, des instituts ou autres institutions similaires.

2.4.2 Rechte und Pflichten

Fördermitglieder oder deren Vertreter haben an der Generalversammlung beratende Stimme. Sie verpflichten sich, die Fachgruppenziele zu unterstützen.

Sie anerkennen durch ihren Beitritt diese Statuten und verpflichten sich, die Beiträge pünktlich zu entrichten.

2.4.2 Droits et obligations

Les membres de soutien ou leur représentant ont voix consultative lors de l'assemblée générale. Ils s'engagent à soutenir les objectifs du groupement.

Par leur adhésion ils reconnaissent les présents statuts et s'engagent à s'acquitter ponctuellement de leurs cotisations.

2.5 Studenten-/Diplomandenmitglieder

2.5 Membres étudiants/diplômants

2.5.1 Aufnahme

Als Studenten-/Diplomandenmitglieder können der Fachgruppe die Studenten-/Diplomandenmitglieder des Gesamtverbandes beitreten. Sie müssen an einer Fachhochschule, einer Hochschule, einer Universität oder an einer gleichwertigen ausländischen Bildungsanstalt im Bereich studieren (Studentenmitglieder) oder das Studium vor weniger als 6 Monaten abgeschlossen haben (Diplomandenmitglieder).

2.5.1 Admission

Tout membre étudiant/diplômant de l'association peut devenir membre étudiant/diplômant du groupement. Ces personnes doivent étudier dans une haute école spécialisée, une haute école, une université ou dans un établissement de formation étranger équivalent dans le domaine adéquate. Les diplômants sont admis en tant que tel si leurs études achevées ne datent pas plus que 6 mois.

2.5.2 Rechte und Pflichten

Studenten-/Diplomandenmitglieder haben an der Generalversammlung beratende Stimme. Die weiteren Bedingungen und Modalitäten der Studenten-/Diplomandenmitgliedschaft in der Fachgruppe richten sich grundsätzlich nach den reglementarischen Bestimmungen des Gesamtverbandes.

2.5.2 Droits et obligations

Les membres étudiants/diplômants ont voix consultative lors de l'assemblée générale. Les autres conditions et modalités réglementant le statut des membres étudiants/diplômants se basent sur les statuts de l'association.

2.6 Erlöschen der Mitgliedschaft

2.6 Fin de l'affiliation

2.6.1 Austritt

Der Austritt aus der Fachgruppe ist nur zulässig auf den 31. Dezember. Er ist unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten dem Präsidenten schriftlich mitzuteilen.

Die Studentenmitgliedschaft endet in der Regel nach Verstreichen der jeweiligen Studiensemester, die ab Eintritt in die Fachgruppe bis zum Erreichen des Studienabschlusses üblicherweise notwendig sind.

Die Diplomandenmitgliedschaft dauert ein Jahr und erlischt danach.

Das Mitglied bleibt nach Gesetz und Statuten für die geschuldeten Beiträge haftbar.

Der Austritt aus dem Gesamtverband bewirkt gleichzeitig den Austritt aus der Fachgruppe.

2.6.1 Démission

La démission du groupement est recevable uniquement pour le 31 décembre. Une lettre de démission est à adresser au président moyennant un préavis d'au moins trois mois.

La démission comme membre étudiant se termine généralement à la fin des semestres d'études qui sont normalement nécessaires à l'achèvement des études suite à l'entrée dans le groupement.

L'affiliation en tant que diplômant dure une année et prend fin à l'issue de cette année.

Le membre reste redevable en vertu de la loi et des statuts des cotisations dues.

La démission de l'association entraîne également la démission du groupement.

2.6.2 Tod

Mit dem Tod des Mitglieds erlöschen sämtliche Rechte und Pflichten.

2.6.2 Décès

Le décès d'un membre entraîne la cessation de tous ses droits et obligations.

2.6.3 Ausschluss

Macht sich das Mitglied grober Verletzungen der in den Statuten niedergelegten Verpflichtungen schuldig oder erweist es sich sonst der Mitgliedschaft unwürdig, so steht dem Vorstand das Recht zu, den Ausschluss des betreffenden Mitgliedes aus der Fachgruppe zu beschliessen.

Zahlt das Mitglied vor Ablauf des Kalenderjahres seinen Jahresbeitrag nicht, so wird es per 31. Dezember ausgeschlossen und bleibt nach Gesetz und Statuten für die geschuldeten Beiträge haftbar. Das Mitglied kann gegen diesen Entscheid innert 30 Tagen bei der Generalversammlung Rekurs einreichen.

Ein rechtskräftiger Ausschluss aus der Fachgruppe ist dem Generalsekretariat mitzuteilen.

Ein allfälliger Ausschluss aus dem Gesamtverband bewirkt gleichzeitig den Ausschluss aus der Fachgruppe.

2.6.3 Exclusion

Le comité peut décider d'exclure du groupement tout membre contrevenant outrageusement aux obligations mentionnées dans les statuts ou se montrant indigne du statut de membre.

Tout membre qui ne s'acquitte pas de ses cotisations au 31 décembre est exclu. Il reste responsable des sommes dû selon la loi et les statuts. Tout membre peut induire un recours contre cette décision dans les 30 jours auprès de l'assemblée générale.

L'exclusion définitive du groupement sera communiquée au secrétariat général.

Une éventuelle exclusion de l'association entraîne également l'exclusion du groupement.

3 FINANZEN

3 FINANCE

3.1 Mittel

Die erforderlichen finanziellen Mittel werden aufgebracht durch:

- die Jahresbeiträge der Mitglieder
- die ausserordentlichen Mitgliederbeiträge
- andere Einkünfte

3.1 Moyens financiers

Les moyens financiers nécessaires sont fournis par:

- les cotisations annuelles des membres
- les contributions extraordinaires des membres
- autres revenus

3.1.1 Mitgliederbeiträge

Die Höhe der ordentlichen Jahresbeiträge der Aktiv- und Fördermitglieder sowie die ausserordentlichen Mitgliederbeiträge werden auf Antrag des Vorstandes durch die Generalversammlung bestimmt.

Aktivmitglieder, die das AHV-Alter erreicht haben oder sich vorzeitig pensionieren lassen, bezahlen ab Beginn des folgenden Kalenderjahres als Veteranen einen reduzierten Beitrag.

Die Ehrenmitglieder, Studenten-/Diplomandenmitglieder und Vorstandsmitglieder sind von der Beitragszahlung befreit.

Zahlt das Mitglied vor Ablauf des Kalenderjahres seinen Jahresbeitrag nicht, so wird es per 31. Dezember aus der Fachgruppe ausgeschlossen. Das Mitglied kann gegen diesen Entscheid bei der Geschäftsprüfungskommission Rekurs einreichen.

3.1.1 Cotisations des membres

Le montant des cotisations ordinaires des membres actifs et de soutien ainsi que les cotisations exceptionnelles sont déterminées par demande du comité au sein de l'assemblée générale.

Les membres actifs qui atteignent l'âge ordinaire de la retraite AVS ou qui prennent leurs retraites anticipées, payent dès l'année civile suivante en tant que membre vétéran une cotisation réduite.

Les membres d'honneur, étudiants/diplômants et membres du comité sont libérés des cotisations ordinaires.

Si un membre ne s'acquitte pas de ses cotisations avant la fin de l'année en cours, il sera exclu du groupement professionnel au 31 décembre. Il peut recourir contre cette décision auprès de la Commission de contrôle de la gestion.

3.2 Rechnungsjahr

Das Rechnungsjahr der Fachgruppe fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

3.2 Année comptable

L'année comptable du groupement coïncide avec l'année civile.

3.3 Budget

Der Voranschlag über die Einnahmen und Ausgaben für das folgende Kalenderjahr sind im Budget festzuhalten. Dieses bedarf der Genehmigung durch die Generalversammlung.

3.3 Budget

Le budget doit contenir une estimation des entrées et dépenses de l'année civile suivante. L'assemblée générale approuve le budget.

3.4 Haftung

Für Verpflichtungen der Fachgruppe haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen nach Art. 75a ZGB.

3.4 Responsabilité

Selon l'art. 75a CC, le groupement répond seul de ses dettes, qui sont garanties par sa fortune sociale.

4 ORGANISATION

Organe der Fachgruppe sind:

- die Generalversammlung
- der Vorstand
- die Kontrollstelle

4 ORGANISATION

Les organes du groupement sont:

- l'assemblée générale
- le comité
- les réviseurs de compte

4.1 Generalversammlung

4.1 Assemblée générale

4.1.1 Ordentliche Generalversammlung

Die ordentliche Generalversammlung wird im ersten Semester des Jahres durchgeführt. Zeit und Ort der Generalversammlung werden durch den Vorstand bestimmt.

4.1.1 Assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire se réunit chaque année au cours du premier semestre. Le choix de la date et du lieu de l'assemblée générale est du ressort du comité.

4.1.2 Ausserordentliche Generalversammlung

Für dringende Anliegen kann durch den Vorstand oder auf Antrag eines Fünftels der Mitglieder eine ausserordentliche Generalversammlung einberufen werden.

4.1.2 Assemblée générale extraordinaire

Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée en cas d'urgence par le comité ou par un cinquième des membres.

4.1.3 Einladung

Die Einladung mit Traktandenliste wird spätestens zwei Wochen vor der Generalversammlung zugestellt.

4.1.3 Convocation

La convocation et l'ordre du jour sont envoyés au plus tard deux semaines avant l'assemblée générale.

4.1.4 Anträge

Anträge zuhanden der Generalversammlung sind spätestens vier Wochen vor der Generalversammlung dem Vorstand (Adresse des Präsidenten) schriftlich begründet einzureichen.

Über nicht traktandierete Geschäfte kann zwar verhandelt, aber nicht Beschluss gefasst werden.

4.1.4 Propositions

Les propositions destinées à être soumises à l'assemblée générale doivent être envoyées par écrit au comité (adresse du président) au plus tard quatre semaines avant l'assemblée générale.

Les points non mentionnés à l'ordre du jour peuvent être soulevés et débattus à l'assemblée générale, mais aucune décision valable ne sera prise.

4.1.5 Befugnisse der Generalversammlung

Der Generalversammlung stehen folgende Geschäfte zu:

- Genehmigung des Protokolls
- Abnahme der Jahresberichte
- Genehmigung der Jahresrechnung und des Berichts der Kontrollstelle
- Beschlussfassung über Anträge
- Beschlussfassung über Tätigkeits- und Jahresprogramm
- Beschlussfassung über Mitglieder- und anderweitige Beiträge
- Verabschiedung des Budgets
- Wahl des Präsidenten, der Vorstandsmitglieder, der Mitglieder der Kontrollstelle sowie der Delegierten
- Genehmigung von Statuten und Reglementen
- Ernennung von Ehrenmitgliedern
- Behandlung von dringenden Geschäften

4.1.5 Attributions de l'assemblée générale

L'assemblée générale:

- approuve le procès-verbal
- approuve les rapports annuels
- approuve les comptes et le rapport des réviseurs de compte
- se prononce sur les propositions à l'ordre du jour
- se prononce sur le programme d'activité annuel
- fixe le montant des cotisations et d'autres contributions
- adopte le budget
- élit le président, les membres du comité, les réviseurs de compte ainsi que les délégués
- approuve les statuts et les règlements
- nomme les membres d'honneur
- se prononce sur les affaires urgentes

4.1.6 Wahlen und Abstimmungen

An der Generalversammlung haben alle teilnehmenden Aktivmitglieder Stimmrecht.

Die Generalversammlung ist ungeachtet der Zahl der anwesenden Stimmberechtigten beschlussfähig.

Alle Wahlen und Abstimmungen werden offen durchgeführt, wenn nicht wenigstens ein Zehntel der anwesenden Stimmberechtigten das schriftliche und geheime Verfahren verlangt.

Bei Wahlen ist im ersten Wahlgang das absolute Mehr, im zweiten Wahlgang das relative Mehr der anwesenden Stimmberechtigten massgebend. Bei Stimmgleichheit hat der die Versammlung leitende Präsident des Vorstandes bzw. der Vizepräsident den Stichentscheid.

Bei Sachabstimmungen gilt grundsätzlich das einfache Mehr der anwesenden Stimmberechtigten.

Statutenänderungen bedürfen der Zweidrittelmehrheit der an der Versammlung anwesenden Stimmberechtigten. Für Ordnungsanträge genügt in jedem Fall das einfache Mehr.

4.1.6 Elections et votes

Tous les membres actifs présents ont droit de vote à l'assemblée générale.

L'assemblée est valablement constituée, et ses décisions sont valables, quel que soit le nombre des membres ayant le droit de vote présents.

Les votes et les élections ont lieu au scrutin à main levée. Un dixième des participants ayant le droit de vote peut demander le scrutin au bulletin secret.

Lors d'élections le premier tour se fait à la majorité absolue, le deuxième tour à la majorité relative du nombre des participants présents ayant le droit de vote. En cas d'égalité des voix, le président du comité qui dirige l'assemblée, respectivement le vice-président, départage.

Lors de votations, la majorité relative des participants ayant le droit de vote suffit.

Toute modification des statuts nécessite l'approbation des deux tiers des participants ayant le droit de vote. Pour les motions d'ordre, la majorité relative suffit en tous les cas.

4.2 Vorstand

4.2 Comité

4.2.1 Zusammensetzung

- Präsident
- Vizepräsident
- Kassier
- ein bis 8 weitere Mitglieder

Der Vorstand ist mit einer ausgeglichenen Verteilung aus Mitgliedern aus den verschiedenen Sprachregionen zusammenzusetzen. Der Präsident und der Vizepräsident müssen aus unterschiedlichen Sprachregionen besetzt werden.

Der Vorstand besteht aus Aktivmitgliedern der Fachgruppe.

4.2.1 Composition

- un président
- un vice-président
- un caissier
- Un à huit autres membres

Le comité doit être composé de manière équilibrée de membres provenant des différentes régions linguistiques. Le président et le vice-président doivent venir de régions linguistiques différentes.

Tous les membres du comité sont membres actifs du groupement.

4.2.2 Amtsdauer

Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Bisherige Mitglieder sind wieder wählbar. Bei Ersatzwahlen innerhalb einer Amtsperiode treten die Neugewählten in die Amtsdauer ihrer Vorgänger ein.

4.2.2 Durée du mandat

La durée du mandat est de deux ans. Les membres sortant sont immédiatement rééligibles. En cas d'élection complémentaire au cours d'un mandat, les nouveaux élus le sont pour la durée restante du mandat de leur prédécesseur.

4.2.3 Sitzungen

Der Vorstand versammelt sich auf Einladung seines Präsidenten unter Angabe von Ort, Zeit und Traktanden, so oft es die Geschäfte erfordern.

Der Vorstand kann nur Beschlüsse fassen, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst. Der Stichentscheid bei Stimmgleichheit liegt beim Präsidenten.

4.2.3 Séances du comité

Aussi souvent que les circonstances l'exigent, le comité se réunit sur convocation de son président, avec indication du lieu, de la date et de l'ordre du jour.

Le comité ne peut prendre de décisions valables que si la moitié au moins de ses membres sont présents. Les décisions se prennent à la majorité relative. En cas d'égalité des voix, le président départage.

4.2.4 Aufgaben

Dem Vorstand obliegen folgende Aufgaben:

- gesamte Geschäftsführung und Wahrnehmung der Interessen der Fachgruppe
- Förderung des Wirkens und Hebung des Ansehens der Fachgruppe und deren Mitglieder
- Beschlussfassung in allen Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich der Generalversammlung oder anderen Organen übertragen sind
- Einberufung der Generalversammlung und Bestimmung des Vorsitzes
- Umsetzung und Vollzug der Beschlüsse der Generalversammlung
- Organisation von Veranstaltungen, Meetings, Hearings, usw.
- Die Vertretung der Fachgruppe nach aussen
- Beschlussfassung über Aufnahme und Austritte von Mitgliedern
- Schaffung und Beaufsichtigung von Arbeits- und Projektgruppen
- Information der Mitglieder

4.2.4 Attributions

Le comité:

- dirige l'ensemble des affaires et veille aux intérêts du groupement
- soutient les activités et développe la visibilité du groupement et de ses membres
- se prononce sur toutes les questions qui ne sont pas expressément du ressort de l'assemblée générale ou d'autres organes
- convoque l'assemblée générale et décide de la présidence de l'assemblée générale
- met en place et réalise les décisions de l'assemblée générale
- organise des manifestations, des réunions, des audiences, etc.
- représente le groupement auprès de tiers
- statue sur les admissions et les exclusions de membres
- constitue et supervise des groupes de travail et de projets
- informe les membres

4.2.5 Unterschriftenregelung

Die rechtsverbindlichen Unterschriften führen:

der Präsident	einzel
der Kassier	einzel
der Vizepräsident	einzel

Die finanziellen Kompetenzen des Vorstandes werden von der Generalversammlung festgelegt.

4.2.5 Signatures

Les membres du comité ont le droit de signature suivant:

le président	individuel
le caissier	individuel
le vice-président	individuel

Les compétences du comité en matière financière sont établies par l'assemblée générale.

4.2.6 Zusammenarbeit mit dem Gesamtverband

Der Vorstand ist bestrebt, die Interessen und Zielsetzungen des Gesamtverbandes in der Fachgruppe zu integrieren.

Der Vorstand informiert das Generalsekretariat des Gesamtverbandes über:

- Mutationen
- Jahresberichte sowie wichtige Angelegenheiten im Sinne von Art. 4.3 der Statuten des Gesamtverbandes

4.2.6 Collaboration avec l'association

Le comité s'applique à intégrer les intérêts et objectifs de l'association dans le groupement.

Le comité informe le secrétariat général de l'association au sujet de:

- mutations
- rapports annuels ainsi que des affaires importantes au sens de l'art. 4.3 des statuts de l'association.

4.3 Kontrollstelle

4.3 Réviseurs des comptes

4.3.1 Zusammensetzung, Wahl und Amtsdauer

Die Kontrollstelle besteht aus zwei Mitgliedern und einem Ersatzmitglied. Die Mitglieder der Kontrollstelle müssen Aktivmitglieder der FGAM sein.

Die Mitglieder werden durch die Generalversammlung gewählt. Mitglieder des Vorstandes sind nicht in die Kontrollstelle wählbar.

Die Amtsdauer der Mitglieder der Kontrollstelle beträgt zwei Jahre. Die Wiederwahl für weitere Amtsperioden ist zulässig. Die Amtszeit als Ersatzmitglied der Kontrollstelle wird nicht angerechnet.

4.3.1 Composition, nomination et durée du mandat

Le poste de contrôle se compose de deux membres et un membre suppléant. Les membres du poste de contrôle doivent être membres actifs du GPAM.

L'assemblée générale nomme deux réviseurs des comptes. Les réviseurs ne peuvent pas être membre du comité.

La durée du mandat est de deux ans. Les réviseurs sortant sont rééligibles. La durée en tant que membre suppléant n'est pas prise en compte.

4.3.2 Aufgaben

Die Kontrollstelle prüft den jährlichen Bericht des Kassiers über die Rechnung und den Vermögensstand der Fachgruppe.

Die Kontrollstelle hat sich zu vergewissern, ob die Geschäftsführung im Rahmen der entsprechenden Vorschriften (Gesetze, Statuten, Beschlüsse, allfällige Reglemente) gehandelt hat. Zu diesem Zweck sind ihr die entsprechenden Bücher und Belege vorzulegen und auf deren Verlangen die zur Erfüllung der vorerwähnten Kontrollaufgaben notwendige Akteneinsicht zu gewähren.

Sie legt der Generalversammlung einen schriftlichen Bericht über die Jahresrechnung und die Ergebnisse der übrigen Prüftätigkeit zur Genehmigung vor.

4.3.2 Attributions

Sur la base du rapport annuel du caissier, les réviseurs examinent et vérifient les comptes et la fortune sociale du groupement.

Les réviseurs doivent contrôler que la gestion des activités a été effectuée conformément au cadre légal correspondant (lois, statuts, arrêts, autres règlements éventuels). Dans ce but, les livres de compte et les quittances doivent leur être fournis. De plus, ils doivent, à leur demande, avoir accès à tous les documents nécessaires au bon déroulement de leur mandat.

Les réviseurs présentent à l'assemblée générale un rapport écrit sur les comptes annuels et sur les constatations faites dans le cadre de leur mandat. L'assemblée générale approuve ce rapport.

4.4 Delegierte

Die Delegierten vertreten die Fachgruppe an der Delegiertenversammlung des Gesamtverbandes. Bei Abstimmungen sind sie an keine Weisungen gebunden.

Der Präsident der Fachgruppe gilt als Delegierter kraft seines Amtes. Weitere Delegierte werden von der Generalversammlung gewählt.

Als Delegierte können nur Aktivmitglieder gewählt werden.

4.4 Délégués

Les délégués représentent le groupement lors de l'assemblée des délégués de l'association. Lors de votes, ils ne sont liés à aucune directive.

Le président du groupement est délégué d'office. D'autres délégués sont élus par l'assemblée générale.

Les délégués doivent être des membres actifs du groupement.

4.5 Regionalgruppen

Zur Wahrnehmung regionaler Interessen können Regionalgruppen ohne eigenes Vereinsstatut gebildet werden. Sie unterstehen grundsätzlich diesen Statuten sowie den übrigen Reglementen und Richtlinien der Fachgruppe.

Zur Regelung der internen Organisation im allgemeinen wie auch der sachlichen und finanziellen Kompetenzverteilung zwischen Fach- und Regionalgruppe im speziellen können sie sich eigene Reglemente oder Richtlinien geben, die der Genehmigung des Fachgruppen Vorstandes bedürfen.

4.5 Groupes régionaux

Pour la réalisation des intérêts régionaux, des groupes régionaux peuvent être formé sans propre statut d'association. Ils respectent les statuts, les règlements et directives du groupement.

En raison/fonction du règlement interne et selon les répartitions de compétences, en général, matériellement et financièrement entre groupement et groupement régional, des règlements ou directives dédiés peuvent être rédigés. Ces règlements ou directives dédiés doivent être approuvés par le comité du groupement.

4.6 Arbeits- und Projektgruppen

Bei Bedarf können Arbeits- und Projektgruppen gebildet und durch den Vorstand eingesetzt werden. Sie unterstehen den Statuten sowie allfälligen Reglementen und Richtlinien der Fachgruppe.

4.6 Groupes de travail et de projet

Si nécessaire, le comité peut créer et mettre en place des groupes de travail et de projet. Ils relèvent des statuts et d'éventuels autres règlements et directives du groupement.

5 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

5 DISPOSITIONS FINALES

5.1 Auflösung

Die Auflösung der Fachgruppe kann nur von mindestens einem Fünftel sämtlicher Aktivmitglieder verlangt werden.

Ein solches Begehren kann nur im Rahmen einer Generalversammlung behandelt werden.

Die Auflösung erfolgt, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder an der nämlichen Generalversammlung erschienen ist, und eine Mehrheit von zwei Dritteln sich dafür ausspricht.

Im Falle der Auflösung übergibt die Fachgruppe sowohl das Inventar als auch das Vermögen dem Gesamtverband. Dieser Betrag wird für die Förderung des Ingenieur Nachwuchses und der Jungmitglieder eingesetzt.

5.1 Dissolution

La dissolution du groupement peut être requise par un cinquième au moins de tous les membres actifs.

La dissolution ne peut être décidée que lors d'une assemblée générale.

La dissolution est effective lorsque la moitié au moins des membres sont présents lors de l'assemblée générale et qu'une majorité de deux tiers approuve la dissolution.

En cas de dissolution, l'inventaire et la fortune sont remis à l'association. Cette somme sera utilisée pour le développement des prochaines générations d'ingénieurs et le soutien aux jeunes membres.

5.2 Auslegung und Ergänzung

Bei Unklarheiten sind zur Auslegung oder Ergänzung dieser Statuten in erster Linie die Statuten des Gesamtverbandes beizuziehen. Im Weiteren sind die Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches zu berücksichtigen.

Im Fall von Divergenzen zwischen der deutschen Originalfassung und den Übersetzungen auf Französisch oder einer weiteren Landessprache, gilt die deutsche Version.

5.2 Interprétation et complément

En cas de manque de clarté, il est possible de se référer en premier aux statuts de l'association. Par extension, le code civil suisse peut également être consulté.

En cas de divergence entre le texte original allemand et la traduction française ou dans une autre langue nationale, le texte allemand fait foi.

5.3 Aushändigung

Die Statuten sind auf der Homepage zu finden.

5.3 Distribution des statuts

Les statuts sont disponibles sur le site internet.

5.4 Statutengenehmigung und Inkrafttreten

Diese Statuten treten unmittelbar nach deren Genehmigung durch den Zentralvorstand von Swiss Engineering STV in Kraft.

5.4 Approbation des statuts et entrée en vigueur

Les présents statuts entrent immédiatement en vigueur après approbation par le comité central de Swiss Engineering UTS.

Diese Statuten wurden an der Generalversammlung der Fachgruppe Additive Manufacturing des Swiss Engineering STV vom 19. Oktober 2016 genehmigt.


Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale du groupement professionnel additive manufacturing de la Swiss Engineering UTS, le 19 Octobre 2016.

Der Präsident

Le Président

Der Vizepräsident

Le Vice-président


.....

Martin Graf


.....

Cyril Guinchard

Die Statuten der Fachgruppe Additive Manufacturing wurden vom Zentralvorstand des Swiss Engineering STV anlässlich der Sitzung vom genehmigt.

Les présents statuts du groupement professionnel additive manufacturing ont été approuvés par le comité central de la Swiss Engineering UTS lors de sa séance du

Der Zentralpräsident

Le Président central

Der Generalsekretär

Le Secrétaire général


.....

Beat Dobmann


.....

Stefan Arquint

Ab hier neue Statuten vermutlich
gültig ab der GV am 18. März 2025

STATUTEN

STATUTS

Fachgruppe

**Additive Manufacturing
Groupement
Professionnel Additive
Manufacturing**

Statutenänderung per 18.03.202:

Der Paragraph 4.3. **Kontrollstelle** wird ersetzt. Neu lautet er wie folgt:

Modification des statuts :

L'article 4.3. **Organe de révision** est remplacé et se lit désormais comme suit :

4.1 Kontrollstelle / Revision

Die Vereinsbuchhaltung wird vom Vorstand geführt. Jedes Mitglied hat das Recht, auf Wunsch Einsicht in die Buchhaltung zu nehmen und Prüfungen vorzunehmen. Eine formelle Revision durch Revisoren findet nicht statt.

4.1 Organe de contrôle / Révision

La comptabilité de l'association est tenue par le comité. Chaque membre a le droit de consulter la comptabilité sur demande et d'effectuer des vérifications. Il n'y a pas de révision formelle par des réviseurs.

SWISS ENGINEERING STV
SWISS ENGINEERING UTS
SWISS ENGINEERING ATS
SWISS ENGINEERING STA

S T A T U T E N

S T A T U T S

**Fachgruppe
Additive Manufacturing**

**Groupe ment
Professionnel Additive
Manufacturing**

Sämtliche im vorliegenden Dokument verwendeten Begriffe beziehen sich sowohl auf die weibliche als auch auf die männliche Sprachform.

Tous les termes du présent document se réfèrent à la forme masculine et féminine.

INHALTSVERZEICHNIS

1 NAME, ZWECK, AUFGABE	4
1.1 Name und Rechtsform	4
1.2 Zweck.....	4
1.3 Aufgaben.....	5
2 MITGLIEDSCHAFT	7
2.1 Mitgliederkategorien	7
2.2 Aktivmitglieder	7
2.2.1 Aufnahme	7
2.2.2 Rechte	7
2.2.3 Pflichten.....	8
2.3 Ehrenmitglieder	8
2.3.1 Ernennung.....	8
2.3.2 Rechte und Pflichten	8
2.4 Fördermitglieder	9
2.4.1 Aufnahme	9
2.4.2 Rechte und Pflichten	9
2.5 Studenten-/Diplomandenmitglieder	9
2.5.1 Aufnahme	9
2.5.2 Rechte und Pflichten	10
2.6 Erlöschen der Mitgliedschaft	10
2.6.1 Austritt	10
2.6.2 Tod	11
2.6.3 Ausschluss	11
3 FINANZEN.....	12
3.1 Mittel.....	12
3.1.1 Mitgliederbeiträge	12
3.2 Rechnungsjahr	13
3.3 Budget.....	13
3.4 Haftung.....	13
4 ORGANISATION	14
4.1 Generalversammlung	14
4.1.1 Ordentliche Generalversammlung	14
4.1.2 Ausserordentliche Generalversammlung.....	14
4.1.3 Einladung	14
4.1.4 Anträge	15
4.1.5 Befugnisse der Generalversammlung	15
4.1.6 Wahlen und Abstimmungen	16
4.2 Vorstand.....	16
4.2.1 Zusammensetzung.....	16
4.2.2 Amtsdauer	17
4.2.3 Sitzungen	17
4.2.4 Aufgaben	17
4.2.5 Unterschriftenregelung	18
4.2.6 Zusammenarbeit mit dem Gesamtverband	18
4.3 Kontrollstelle / Revision	19
4.4 Delegierte.....	19
4.5 Regionalgruppen.....	19
4.6 Arbeits- und Projektgruppen.....	19
5 SCHLUSSBESTIMMUNGEN	20
5.1 Auflösung	20
5.2 Auslegung und Ergänzung.....	20
5.3 Aushändigung	21
5.4 Statutengenehmigung und Inkrafttreten	21

TABLE DES MATIERES

1 DENOMINATION, BUTS, RÔLES.....	4
1.1 Dénomination et forme juridique	4
1.2 Buts	5
1.3 Rôles	6
2 AFFILIATION.....	7
2.1 Catégories de membres	7
2.2 Membres actifs	7
2.2.1 Admission	7
2.2.2 Droits	7
2.2.3 Obligations.....	8
2.3 Membres d'honneur	8
2.3.1 Nomination	8
2.3.2 Droits et obligations	8
2.4 Membres de soutien.....	9
2.4.1 Admission.....	9
2.4.2 Droits et obligations	9
2.5 Membres étudiants/diplômants.....	9
2.5.1 Admission	10
2.5.2 Droits et obligations	10
2.6 Fin de l'affiliation.....	10
2.6.1 Démission.....	10
2.6.2 Décès	11
2.6.3 Exclusion	11
3 FINANCE.....	12
3.1 Moyens financiers	12
3.1.1 Cotisations des membres	12
3.2 Année comptable	13
3.3 Budget.....	13
3.4 Responsabilité.....	13
4 ORGANISATION	14
4.1 Assemblée générale	14
4.1.1 Assemblée générale ordinaire.....	14
4.1.2 Assemblée générale extraordinaire	14
4.1.3 Convocation.....	14
4.1.4 Propositions.....	15
4.1.5 Attributions de l'assemblée générale.....	15
4.1.6 Elections et votes	16
4.2 Comité.....	16
4.2.1 Composition.....	17
4.2.2 Durée du mandat.....	17
4.2.3 Séances du comité	17
4.2.4 Attributions.....	18
4.2.5 Signatures	18
4.2.6 Collaboration avec l'association.....	18
4.3 Organe de contrôle / Révision Réviseurs des comptes.....	19
4.4 Délégués	19
4.5 Groupes régionaux.....	19
4.6 Groupes de travail et de projet	19
5 DISPOSITIONS FINALES	20
5.1 Dissolution.....	20
5.2 Interprétation et complément.....	20
5.3 Distribution des statuts	21
5.4 Approbation des statuts et entrée en vigueur.....	21

1 NAME, ZWECK, AUFGABE

1 DENOMINATION, BUTS, RÔLES

1.1 Name und Rechtsform

Unter dem Namen Fachgruppe Additive Manufacturing (FGAM) des Swiss Engineering STV (nachstehend "Fachgruppe") besteht ein 2016 gegründeter Verein im Sinne der Art. 60 bis 79 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (ZGB) mit Sitz in Altstätten.

Die Delegiertenversammlung des Swiss Engineering STV anerkannte die Fachgruppe am 21. Mai 2016 in Bern als Fachgruppe des Gesamtverbandes.

1.1 Dénomination et forme juridique

Sous la dénomination groupement professionnel additive manufacturing (GPAM) de la Swiss Engineering UTS (appelé ci-après le groupement) est constituée une association fondée en 2016 au sens des articles 60 à 79 du code civil suisse (CC) dont le siège est à Altstätten.

L'Assemblée des délégués de la Swiss Engineering UTS a reconnu ce groupement le 21 mai 2016 à Berne en tant que groupement professionnel membre de l'association professionnelle.

1.2 Zweck

- Die Fachgruppe ist eine im Rahmen der übergeordneten Verbandsstatuten autonome, schweizerische Vereinigung von Fachleuten aus dem Bereich der additiven Fertigungstechnologien.
- Sie vertritt und fördert das Mitglied in fachspezifischen Bereichen
- Ihr gehören sowohl Arbeitgeber als auch Arbeitnehmer an. Sie ist parteipolitisch und konfessionell neutral
- Sie vertritt die Berufsinteressen ihrer Mitglieder und ist der starke Partner der Behörden, der Wirtschaft und der Wissenschaft in ihrem Fachbereich
- Bei Beauftragung durch den Zentralvorstand vertritt sie die fachspezifischen Interessen des Gesamtverbandes auf nationaler oder internationaler Ebene
- Ihr Denken und Handeln ist von Verantwortung und Solidarität gegenüber der Gesellschaft, der Umwelt und der Technik wie auch gegenüber den Mitgliedern geprägt
- Sie kommuniziert sowohl mit den innerverbandlichen, wie auch mit externen Institutionen offen und umfassend

1.2 Buts

- Dans le cadre des statuts de la Swiss Engineering UTS, le groupement est une association suisse autonome de professionnels exerçant dans le domaine de la fabrication additive.
- Il contribue à la promotion et à la défense de la profession et de ses membres.
- Ses membres sont des employeurs et des employés. Le groupement est neutre en matière politique et confessionnelle.
- Il représente les intérêts professionnels de ses membres. Il est l'interlocuteur privilégié auprès des autorités, des entreprises et des partenaires scientifiques.
- Sur mandat du comité central, le groupement représente les intérêts professionnels de l'association au niveau national ou international.
- Le groupement prend des décisions et planifie ses actions de manière responsable et solidaire à l'égard de la société, de l'environnement et des moyens techniques, ainsi qu'à l'égard de ses membres.
- Il communique de manière ouverte et complète avec les autres membres de l'association ainsi qu'avec les institutions externes.

1.3 Aufgaben

- Sie lebt und verbreitet die Ideen und Grundsätze des Gesamtverbandes
- Sie vermittelt fachtechnische Informationen an Fachgruppen- und Sektionsmitglieder, an Arbeits- und Projektgruppen sowie an weitere Interessierte
- Sie fördert die fachliche Weiterbildung und die Allgemeinbildung der Mitglieder
- Sie fördert die Vernetzung der Mitglieder über die Sprachgrenze hinweg und verbessert so den Wissensaustausch zwischen den Mitgliedern im gleichen Tätigkeitsbereich landesweit.
- Sie nimmt die Fachinteressen innerhalb des Gesamtverbandes wahr
- Sie arbeitet mit Sektionen, Fachgruppen, Regionen und anderweitigen Organisationen eng zusammen
- Sie nimmt die Anliegen auf regionaler und kantonaler Ebene mit Sektionen und andern Fachgruppen koordiniert wahr
- Sie kann Arbeits-, Projekt- und Regionalgruppen bilden
- Sie bearbeitet Vernehmlassungen zuhanden des Generalsekretariates
- Sie vertritt den Gesamtverband gegenüber nationalen Fachverbänden in Absprache mit dem Zentralvorstand
- Im Auftrag des Zentralvorstandes:
 - bearbeitet sie die ingenieurwissenschaftlichen Fragen des Fachbereiches
 - vertritt sie den Gesamtverband in Fragen der additiven Fertigungstechnologien auf internationaler, nationaler, regionaler, kantonaler oder kommunaler Ebene

1.3 Rôles

- Le groupement défend et diffuse les idées et principes de l'association.
- Il transmet des informations professionnelles aux membres des groupements et des sections, à des groupes de travail et des groupes de projets ainsi qu'à d'autres personnes intéressées.
- Il encourage le perfectionnement professionnel et la formation générale de ses membres.
- Il soutient les interactions entre ses membres au-delà des barrières linguistiques et améliore les échanges d'expériences professionnelles entre ses membres au niveau national.
- Il fait valoir les intérêts professionnels spécifiques au sein de l'association.
- Il collabore de façon soutenue avec les sections, les autres groupements, les régions et autres organisations.
- Il tient compte des préoccupations régionales et cantonales en coopération avec les sections et les autres groupements.
- Il peut concevoir et mettre en place des groupes de travail et de projets ainsi que des groupes régionaux.
- Il participe à des procédures de consultation sur demande du secrétariat général.
- Il représente l'association entière auprès d'autres associations faïtières nationales en accord avec le comité central.
- Sur demande du comité central, le groupement:
 - répond aux questions scientifiques de l'ingénierie dans son domaine.
 - représente l'association entière dans le domaine des technologies de fabrication additive à l'échelle internationale, nationale, régionale, cantonale ou communale.

2 MITGLIEDSCHAFT

2 AFFILIATION

2.1 Mitgliederkategorien

Die Mitgliedschaft gliedert sich in folgende, abschliessend aufgezählte Kategorien:

- Aktivmitglieder
- Ehrenmitglieder
- Fördermitglieder
- Studenten-/Diplomandenmitglieder

2.1 Catégories de membres

Le groupement se compose des catégories de membres suivantes. Elles sont détaillées ci-dessous:

- membres actifs
- membres d'honneur
- membres de soutien
- membres étudiants/diplômant

2.2 Aktivmitglieder

2.2 Membres actifs

2.2.1 Aufnahme

Als Aktivmitglieder können der Fachgruppe die Aktivmitglieder des Gesamtverbandes beitreten.

2.2.1 Admission

Seulement un membre actif de l'association peut devenir membre actif du groupement.

2.2.2 Rechte

Aktivmitglieder haben an der Generalversammlung Stimm- und Wahlrecht und können in jede Fachgruppenfunktion gewählt werden.

2.2.2 Droits

Les membres actifs ont droit de vote lors de l'assemblée générale. Ils sont éligibles à chaque poste du groupement.

2.2.3 Pflichten

Aktivmitglieder zeichnen sich durch verantwortungsvolles und solidarisches Denken und Handeln gegenüber der Gesellschaft, der Umwelt und der Technik aus. Sie üben ihren Beruf gewissenhaft und verantwortungsbewusst aus und wahren Rechte und Würde ihrer Arbeitgeber und Mitarbeiter.

Sie anerkennen durch ihren Beitritt diese Statuten und verpflichten sich, ihre Beiträge pünktlich zu bezahlen.

2.2.3 Obligations

Les membres actifs se distinguent par leur mode de pensée et d'action responsable et solidaire à l'égard de la société, de l'environnement et des moyens techniques. Ils exercent leur métier consciencieusement et de manière responsable. Ils respectent les droits et la dignité de leurs employeurs et de leurs collègues.

Par leur adhésion, ils reconnaissent les présents statuts et s'engagent à s'acquitter ponctuellement de leurs cotisations.

2.3 Ehrenmitglieder

2.3 Membres d'honneur

2.3.1 Ernennung

Auf Antrag des Vorstandes kann die Generalversammlung Personen, die sich um die Fachgruppe oder im Beruf besonders verdient gemacht haben, zu Ehrenmitgliedern ernennen.

Ferner können Mitglieder der Fachgruppe beim Vorstand darum ersuchen, dass dieser die Ernennung eines Ehrenmitgliedes anlässlich der Generalversammlung beantragt. Ein entsprechendes Ersuchen muss innert 30 Tagen vor der Generalversammlung beim Vorstand unter Nennung und Belegung der Gründe eingereicht werden. Der Vorstand entscheidet nach freiem Ermessen, ob er der Generalversammlung die Ernennung des vorgeschlagenen Ehrenmitgliedes beantragt.

2.3.1 Nomination

Sur recommandation du comité, l'assemblée générale peut nommer comme membre d'honneur des personnes qui se sont particulièrement distinguées dans la profession ou qui ont rendu d'éminents services au groupement.

En outre, les membres du groupement peuvent demander au comité qu'il propose l'affiliation d'un membre d'honneur lors de l'assemblée générale. La demande doit être présentée en citant les raisons justificatives dans les 30 jours avant l'assemblée générale au comité d'administration. Le comité décide à sa discrétion, d'appliquer ou non à l'assemblée générale la nomination du membre d'honneur proposé.

2.3.2 Rechte und Pflichten

Die Ehrenmitglieder besitzen die Rechte und Pflichten der Aktivmitglieder. Sie bezahlen keinen Jahresbeitrag.

2.3.2 Droits et obligations

Les membres d'honneur ont les mêmes droits et obligations que les membres actifs. Ils sont libérés du paiement des cotisations.

2.4 Fördermitglieder

2.4 Membres de soutien

2.4.1 Aufnahme

Personen und Organisationen, deren Mitgliedschaft sowohl in ihrem eigenen Interesse als auch im Interesse der Fachgruppe liegt, und die dem Gesamtverband als Fördermitglieder angehören, können der Fachgruppe als Fördermitglieder beitreten.

Die Fördermitgliedschaft gliedert sich in zwei Kategorien:

- Individuelle Fördermitglieder sind Einzelpersonen, welche die Anforderungen an die Aktivmitgliedschaft nicht erfüllen.
- Institutionelle Fördermitglieder sind Unternehmungen, Behörden, Institute und ähnliche Körperschaften

2.4.1 Admission

Les personnes et institutions justifiant d'un intérêt pour le groupement qui sont membres de soutien de l'association peuvent devenir membres de soutien du groupement.

Il existe deux catégories de membres de soutien:

- les membres de soutien individuels sont des personnes qui ne remplissent pas les exigences pour devenir membre actif.
- les membres de soutien institutionnels sont des entreprises, des autorités, des instituts ou autres institutions similaires.

2.4.2 Rechte und Pflichten

Fördermitglieder oder deren Vertreter haben an der Generalversammlung beratende Stimme. Sie verpflichten sich, die Fachgruppenziele zu unterstützen.

Sie anerkennen durch ihren Beitritt diese Statuten und verpflichten sich, die Beiträge pünktlich zu entrichten.

2.4.2 Droits et obligations

Les membres de soutien ou leur représentant ont voix consultative lors de l'assemblée générale. Ils s'engagent à soutenir les objectifs du groupement.

Par leur adhésion ils reconnaissent les présents statuts et s'engagent à s'acquitter ponctuellement de leurs cotisations.

2.5 Studenten-/Diplomandenmitglieder

2.5 Membres étudiants/diplômants

2.5.1 Aufnahme

Als Studenten-/Diplomandenmitglieder können der Fachgruppe die Studenten-/Diplomandenmitglieder des Gesamtverbandes beitreten. Sie müssen an einer Fachhochschule, einer Hochschule, einer Universität oder an einer gleichwertigen ausländischen Bildungsanstalt im Bereich studieren (Studentenmitglieder) oder das Studium vor weniger als 6 Monaten abgeschlossen haben (Diplomandenmitglieder).

2.5.1 Admission

Tout membre étudiant/diplômant de l'association peut devenir membre étudiant/diplômant du groupement. Ces personnes doivent étudier dans une haute école spécialisée, une haute école, une université ou dans un établissement de formation étranger équivalent dans le domaine adéquate. Les diplômants sont admis en tant que tel si leurs études achevées ne datent pas plus que 6 mois.

2.5.2 Rechte und Pflichten

Studenten-/Diplomandenmitglieder haben an der Generalversammlung beratende Stimme.

Die weiteren Bedingungen und Modalitäten der Studenten-/Diplomandenmitgliedschaft in der Fachgruppe richten sich grundsätzlich nach den reglementarischen Bestimmungen des Gesamtverbandes.

2.5.2 Droits et obligations

Les membres étudiants/diplômants ont voix consultative lors de l'assemblée générale.

Les autres conditions et modalités réglementant le statut des membres étudiants/diplômants se basent sur les statuts de l'association.

2.6 Erlöschen der Mitgliedschaft

2.6 Fin de l'affiliation

2.6.1 Austritt

Der Austritt aus der Fachgruppe ist nur zulässig auf den 31. Dezember. Er ist unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten dem Präsidenten schriftlich mitzuteilen.

Die Studentenmitgliedschaft endet in der Regel nach Verstreichen der jeweiligen Studiensemester, die ab Eintritt in die Fachgruppe bis zum Erreichen des Studienabschlusses üblicherweise notwendig sind.

Die Diplomandenmitgliedschaft dauert ein Jahr und erlischt danach.

Das Mitglied bleibt nach Gesetz und Statuten für die geschuldeten Beiträge haftbar.

Der Austritt aus dem Gesamtverband bewirkt gleichzeitig den Austritt aus der Fachgruppe.

2.6.1 Démission

La démission du groupement est recevable uniquement pour le 31 décembre. Une lettre de démission est à adresser au président moyennant un préavis d'au moins trois mois.

La démission comme membre étudiant se termine généralement à la fin des semestres d'études qui sont normalement nécessaires à l'achèvement des études suite à l'entrée dans le groupement.

L'affiliation en tant que diplômant dure une année et prend fin à l'issue de cette année.

Le membre reste redevable en vertu de la loi et des statuts des cotisations dues.

La démission de l'association entraîne également la démission du groupement.

2.6.2 Tod

Mit dem Tod des Mitglieds erlöschen sämtliche Rechte und Pflichten.

2.6.2 Décès

Le décès d'un membre entraîne la cessation de tous ses droits et obligations.

2.6.3 Ausschluss

Macht sich das Mitglied grober Verletzungen der in den Statuten niedergelegten Verpflichtungen schuldig oder erweist es sich sonst der Mitgliedschaft unwürdig, so steht dem Vorstand das Recht zu, den Ausschluss des betreffenden Mitgliedes aus der Fachgruppe zu beschliessen.

Zahlt das Mitglied vor Ablauf des Kalenderjahres seinen Jahresbeitrag nicht, so wird es per 31. Dezember ausgeschlossen und bleibt nach Gesetz und Statuten für die geschuldeten Beiträge haftbar. Das Mitglied kann gegen diesen Entscheid innert 30 Tagen bei der Generalversammlung Rekurs einreichen.

Ein rechtskräftiger Ausschluss aus der Fachgruppe ist dem Generalsekretariat mitzuteilen.

Ein allfälliger Ausschluss aus dem Gesamtverband bewirkt gleichzeitig den Ausschluss aus der Fachgruppe.

2.6.3 Exclusion

Le comité peut décider d'exclure du groupement tout membre contrevenant outrageusement aux obligations mentionnées dans les statuts ou se montrant indigne du statut de membre.

Tout membre qui ne s'acquitte pas de ses cotisations au 31 décembre est exclu. Il reste responsable des sommes dû selon la loi et les statuts. Tout membre peut induire un recours contre cette décision dans les 30 jours auprès de l'assemblée générale.

L'exclusion définitive du groupement sera communiquée au secrétariat général.

Une éventuelle exclusion de l'association entraîne également l'exclusion du groupement.

3 FINANZEN

3 FINANCE

3.1 Mittel

Die erforderlichen finanziellen Mittel werden aufgebracht durch:

- die Jahresbeiträge der Mitglieder
- die ausserordentlichen Mitgliederbeiträge
- andere Einkünfte

3.1 Moyens financiers

Les moyens financiers nécessaires sont fournis par:

- les cotisations annuelles des membres
- les contributions extraordinaires des membres
- autres revenus

3.1.1 Mitgliederbeiträge

Die Höhe der ordentlichen Jahresbeiträge der Aktiv- und Fördermitglieder sowie die ausserordentlichen Mitgliederbeiträge werden auf Antrag des Vorstandes durch die Generalversammlung bestimmt.

Aktivmitglieder, die das AHV-Alter erreicht haben oder sich vorzeitig pensionieren lassen, bezahlen ab Beginn des folgenden Kalenderjahres als Veteranen einen reduzierten Beitrag.

Die Ehrenmitglieder, Studenten-/Diplomandenmitglieder und Vorstandsmitglieder sind von der Beitragszahlung befreit.

Zahlt das Mitglied vor Ablauf des Kalenderjahres seinen Jahresbeitrag nicht, so wird es per 31. Dezember aus der Fachgruppe ausgeschlossen. Das Mitglied kann gegen diesen Entscheid bei der Geschäftsprüfungskommission Rekurs einreichen.

3.1.1 Cotisations des membres

Le montant des cotisations ordinaires des membres actifs et de soutien ainsi que les cotisations exceptionnelles sont déterminées par demande du comité au sein de l'assemblée générale.

Les membres actifs qui atteignent l'âge ordinaire de la retraite AVS ou qui prennent leurs retraites anticipées, payent dès l'année civile suivante en tant que membre vétéran une cotisation réduite.

Les membres d'honneur, étudiants/diplômants et membres du comité sont libérés des cotisations ordinaires.

Si un membre ne s'acquitte pas de ses cotisations avant la fin de l'année en cours, il sera exclu du groupement professionnel au 31 décembre. Il peut recourir contre cette décision auprès de la Commission de contrôle de la gestion.

3.2 Rechnungsjahr

Das Rechnungsjahr der Fachgruppe fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

3.2 Année comptable

L'année comptable du groupement coïncide avec l'année civile.

3.3 Budget

Der Voranschlag über die Einnahmen und Ausgaben für das folgende Kalenderjahr sind im Budget festzuhalten. Dieses bedarf der Genehmigung durch die Generalversammlung.

3.3 Budget

Le budget doit contenir une estimation des entrées et dépenses de l'année civile suivante. L'assemblée générale approuve le budget.

3.4 Haftung

Für Verpflichtungen der Fachgruppe haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen nach Art. 75a ZGB.

3.4 Responsabilité

Selon l'art. 75a CC, le groupement répond seul de ses dettes, qui sont garanties par sa fortune sociale.

4 ORGANISATION

Organe der Fachgruppe sind:

- die Generalversammlung
- der Vorstand
- die Kontrollstelle

4 ORGANISATION

Les organes du groupement sont:

- l'assemblée générale
- le comité
- les réviseurs de compte

4.1 Generalversammlung

4.1 Assemblée générale

4.1.1 Ordentliche Generalversammlung

Die ordentliche Generalversammlung wird im ersten Semester des Jahres durchgeführt. Zeit und Ort der Generalversammlung werden durch den Vorstand bestimmt.

4.1.1 Assemblée générale ordinaire

L'assemblée générale ordinaire se réunit chaque année au cours du premier semestre. Le choix de la date et du lieu de l'assemblée générale est du ressort du comité.

4.1.2 Ausserordentliche Generalversammlung

Für dringende Anliegen kann durch den Vorstand oder auf Antrag eines Fünftels der Mitglieder eine ausserordentliche Generalversammlung einberufen werden.

4.1.2 Assemblée générale extraordinaire

Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée en cas d'urgence par le comité ou par un cinquième des membres.

4.1.3 Einladung

Die Einladung mit Traktandenliste wird spätestens zwei Wochen vor der Generalversammlung zugestellt.

4.1.3 Convocation

La convocation et l'ordre du jour sont envoyés au plus tard deux semaines avant l'assemblée générale.

4.1.4 Anträge

Anträge zuhanden der Generalversammlung sind spätestens vier Wochen vor der Generalversammlung dem Vorstand (Adresse des Präsidenten) schriftlich begründet einzureichen.

Über nicht traktandierete Geschäfte kann zwar verhandelt, aber nicht Beschluss gefasst werden.

4.1.4 Propositions

Les propositions destinées à être soumises à l'assemblée générale doivent être envoyées par écrit au comité (adresse du président) au plus tard quatre semaines avant l'assemblée générale.

Les points non mentionnés à l'ordre du jour peuvent être soulevés et débattus à l'assemblée générale, mais aucune décision valable ne sera prise.

4.1.5 Befugnisse der Generalversammlung

Der Generalversammlung stehen folgende Geschäfte zu:

- Genehmigung des Protokolls
- Abnahme der Jahresberichte
- Genehmigung der Jahresrechnung und des Berichts der Kontrollstelle
- Beschlussfassung über Anträge
- Beschlussfassung über Tätigkeits- und Jahresprogramm
- Beschlussfassung über Mitglieder- und anderweitige Beiträge
- Verabschiedung des Budgets
- Wahl des Präsidenten, der Vorstandsmitglieder, der Mitglieder der Kontrollstelle sowie der Delegierten
- Genehmigung von Statuten und Reglementen
- Ernennung von Ehrenmitgliedern
- Behandlung von dringenden Geschäften

4.1.5 Attributions de l'assemblée générale

L'assemblée générale:

- approuve le procès-verbal
- approuve les rapports annuels
- approuve les comptes et le rapport des réviseurs de compte
- se prononce sur les propositions à l'ordre du jour
- se prononce sur le programme d'activité annuel
- fixe le montant des cotisations et d'autres contributions
- adopte le budget
- élit le président, les membres du comité, les réviseurs de compte ainsi que les délégués
- approuve les statuts et les règlements
- nomme les membres d'honneur
- se prononce sur les affaires urgentes

4.1.6 Wahlen und Abstimmungen

An der Generalversammlung haben alle teilnehmenden Aktivmitglieder Stimmrecht.

Die Generalversammlung ist ungeachtet der Zahl der anwesenden Stimmberechtigten beschlussfähig.

Alle Wahlen und Abstimmungen werden offen durchgeführt, wenn nicht wenigstens ein Zehntel der anwesenden Stimmberechtigten das schriftliche und geheime Verfahren verlangt.

Bei Wahlen ist im ersten Wahlgang das absolute Mehr, im zweiten Wahlgang das relative Mehr der anwesenden Stimmberechtigten massgebend. Bei Stimmgleichheit hat der die Versammlung leitende Präsident des Vorstandes bzw. der Vizepräsident den Stichentscheid.

Bei Sachabstimmungen gilt grundsätzlich das einfache Mehr der anwesenden Stimmberechtigten.

Statutenänderungen bedürfen der Zweidrittelmehrheit der an der Versammlung anwesenden Stimmberechtigten. Für Ordnungsanträge genügt in jedem Fall das einfache Mehr.

4.1.6 Elections et votes

Tous les membres actifs présents ont droit de vote à l'assemblée générale.

L'assemblée est valablement constituée, et ses décisions sont valables, quel que soit le nombre des membres ayant le droit de vote présents.

Les votes et les élections ont lieu au scrutin à main levée. Un dixième des participants ayant le droit de vote peut demander le scrutin au bulletin secret.

Lors d'élections le premier tour se fait à la majorité absolue, le deuxième tour à la majorité relative du nombre des participants présents ayant le droit de vote. En cas d'égalité des voix, le président du comité qui dirige l'assemblée, respectivement le vice-président, départage.

Lors de votations, la majorité relative des participants ayant le droit de vote suffit.

Toute modification des statuts nécessite l'approbation des deux tiers des participants ayant le droit de vote. Pour les motions d'ordre, la majorité relative suffit en tous les cas.

4.2 Vorstand

4.2 Comité

4.2.1 Zusammensetzung

- Präsident
- Vizepräsident
- Kassier
- ein bis 8 weitere Mitglieder

Der Vorstand ist mit einer ausgeglichenen Verteilung aus Mitgliedern aus den verschiedenen Sprachregionen zusammenzusetzen. Der Präsident und der Vizepräsident müssen aus unterschiedlichen Sprachregionen besetzt werden.

Der Vorstand besteht aus Aktivmitgliedern der Fachgruppe.

4.2.1 Composition

- un président
- un vice-président
- un caissier
- Un à huit autres membres

Le comité doit être composé de manière équilibrée de membres provenant des différentes régions linguistiques. Le président et le vice-président doivent venir de régions linguistiques différentes.

Tous les membres du comité sont membres actifs du groupement.

4.2.2 Amtsdauer

Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Bisherige Mitglieder sind wieder wählbar. Bei Ersatzwahlen innerhalb einer Amtsperiode treten die Neugewählten in die Amtsdauer ihrer Vorgänger ein.

4.2.2 Durée du mandat

La durée du mandat est de deux ans. Les membres sortant sont immédiatement rééligibles. En cas d'élection complémentaire au cours d'un mandat, les nouveaux élus le sont pour la durée restante du mandat de leur prédécesseur.

4.2.3 Sitzungen

Der Vorstand versammelt sich auf Einladung seines Präsidenten unter Angabe von Ort, Zeit und Traktanden, so oft es die Geschäfte erfordern.

Der Vorstand kann nur Beschlüsse fassen, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist. Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit gefasst. Der Stichentscheid bei Stimmgleichheit liegt beim Präsidenten.

4.2.3 Séances du comité

Aussi souvent que les circonstances l'exigent, le comité se réunit sur convocation de son président, avec indication du lieu, de la date et de l'ordre du jour.

Le comité ne peut prendre de décisions valables que si la moitié au moins de ses membres sont présents. Les décisions se prennent à la majorité relative. En cas d'égalité des voix, le président départage.

4.2.4 Aufgaben

Dem Vorstand obliegen folgende Aufgaben:

- gesamte Geschäftsführung und Wahrnehmung der Interessen der Fachgruppe
- Förderung des Wirkens und Hebung des Ansehens der Fachgruppe und deren Mitglieder
- Beschlussfassung in allen Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich der Generalversammlung oder anderen Organen übertragen sind
- Einberufung der Generalversammlung und Bestimmung des Vorsitzes
- Umsetzung und Vollzug der Beschlüsse der Generalversammlung
- Organisation von Veranstaltungen, Meetings, Hearings, usw.
- Die Vertretung der Fachgruppe nach aussen
- Beschlussfassung über Aufnahme und Austritte von Mitgliedern
- Schaffung und Beaufsichtigung von Arbeits- und Projektgruppen
- Information der Mitglieder

4.2.4 Attributions

Le comité:

- dirige l'ensemble des affaires et veille aux intérêts du groupement
- soutient les activités et développe la visibilité du groupement et de ses membres
- se prononce sur toutes les questions qui ne sont pas expressément du ressort de l'assemblée générale ou d'autres organes
- convoque l'assemblée générale et décide de la présidence de l'assemblée générale
- met en place et réalise les décisions de l'assemblée générale
- organise des manifestations, des réunions, des audiences, etc.
- représente le groupement auprès de tiers
- statue sur les admissions et les exclusions de membres
- constitue et supervise des groupes de travail et de projets
- informe les membres

4.2.5 Unterschriftenregelung

Die rechtsverbindlichen Unterschriften führen:

der Präsident	einzeln
der Kassier	einzeln
der Vizepräsident	einzeln

Die finanziellen Kompetenzen des Vorstandes werden von der Generalversammlung festgelegt.

4.2.5 Signatures

Les membres du comité ont le droit de signature suivant:

le président	individuel
le caissier	individuel
le vice-président	individuel

Les compétences du comité en matière financière sont établies par l'assemblée générale.

4.2.6 Zusammenarbeit mit dem Gesamtverband

Der Vorstand ist bestrebt, die Interessen und Zielsetzungen des Gesamtverbandes in der Fachgruppe zu integrieren.

Der Vorstand informiert das Generalsekretariat des Gesamtverbandes über:

- Mutationen
- Jahresberichte sowie wichtige Angelegenheiten im Sinne von Art. 4.3 der Statuten des Gesamtverbandes

4.2.6 Collaboration avec l'association

Le comité s'applique à intégrer les intérêts et objectifs de l'association dans le groupement.

Le comité informe le secrétariat général de l'association au sujet de:

- mutations
- rapports annuels ainsi que des affaires importantes au sens de l'art. 4.3 des statuts de l'association.

4.3 Kontrollstelle / Revision

Die Vereinsbuchhaltung wird vom Vorstand geführt. Jedes Mitglied hat das Recht, auf Wunsch Einsicht in die Buchhaltung zu nehmen und Prüfungen vorzunehmen. Eine formelle Revision durch Revisoren findet nicht statt.

4.3 Organe de contrôle / Révision

La comptabilité de l'association est tenue par le comité. Chaque membre a le droit de consulter la comptabilité sur demande et d'effectuer des vérifications. Il n'y a pas de révision formelle par des réviseurs.

4.4 Delegierte

Die Delegierten vertreten die Fachgruppe an der Delegiertenversammlung des Gesamtverbandes. Bei Abstimmungen sind sie an keine Weisungen gebunden.

Der Präsident der Fachgruppe gilt als Delegierter kraft seines Amtes. Weitere Delegierte werden von der Generalversammlung gewählt.

Als Delegierte können nur Aktivmitglieder gewählt werden.

4.4 Délégués

Les délégués représentent le groupement lors de l'assemblée des délégués de l'association. Lors de votes, ils ne sont liés à aucune directive.

Le président du groupement est délégué d'office. D'autres délégués sont élus par l'assemblée générale.

Les délégués doivent être des membres actifs du groupement.

4.5 Regionalgruppen

Zur Wahrnehmung regionaler Interessen können Regionalgruppen ohne eigenes Vereinsstatut gebildet werden. Sie unterstehen grundsätzlich diesen Statuten sowie den übrigen Reglementen und Richtlinien der Fachgruppe.

Zur Regelung der internen Organisation im allgemeinen wie auch der sachlichen und finanziellen Kompetenzverteilung zwischen Fach- und Regionalgruppe im speziellen können sie sich eigene Reglemente oder Richtlinien geben, die der Genehmigung des Fachgruppen Vorstandes bedürfen.

4.5 Groupes régionaux

Pour la réalisation des intérêts régionaux, des groupes régionaux peuvent être formé sans propre statut d'association. Ils respectent les statuts, les règlements et directives du groupement.

En raison/fonction du règlement interne et selon les répartitions de compétences, en général, matériellement et financièrement entre groupement et groupement régional, des règlements ou directives dédiés peuvent être rédigés. Ces règlements ou directives dédiés doivent être approuvés par le comité du groupement.

4.6 Arbeits- und Projektgruppen

Bei Bedarf können Arbeits- und Projektgruppen gebildet und durch den Vorstand eingesetzt werden. Sie unterstehen den Statuten sowie allfälligen Reglementen und Richtlinien der Fachgruppe.

4.6 Groupes de travail et de projet

Si nécessaire, le comité peut créer et mettre en place des groupes de travail et de projet. Ils relèvent des statuts et d'éventuels autres règlements et directives du groupement.

5 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

5 DISPOSITIONS FINALES

5.1 Auflösung

Die Auflösung der Fachgruppe kann nur von mindestens einem Fünftel sämtlicher Aktivmitglieder verlangt werden.

Ein solches Begehren kann nur im Rahmen einer Generalversammlung behandelt werden.

Die Auflösung erfolgt, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder an der nämlichen Generalversammlung erschienen ist, und eine Mehrheit von zwei Dritteln sich dafür ausspricht.

Im Falle der Auflösung übergibt die Fachgruppe sowohl das Inventar als auch das Vermögen dem Gesamtverband. Dieser Betrag wird für die Förderung des Ingenieur Nachwuchses und der Jungmitglieder eingesetzt.

5.1 Dissolution

La dissolution du groupement peut être requise par un cinquième au moins de tous les membres actifs.

La dissolution ne peut être décidée que lors d'une assemblée générale.

La dissolution est effective lorsque la moitié au moins des membres sont présents lors de l'assemblée générale et qu'une majorité de deux tiers approuve la dissolution.

En cas de dissolution, l'inventaire et la fortune sont remis à l'association. Cette somme sera utilisée pour le développement des prochaines générations d'ingénieurs et le soutien aux jeunes membres.

5.2 Auslegung und Ergänzung

Bei Unklarheiten sind zur Auslegung oder Ergänzung dieser Statuten in erster Linie die Statuten des Gesamtverbandes beizuziehen. Im Weiteren sind die Bestimmungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches zu berücksichtigen.

Im Fall von Divergenzen zwischen der deutschen Originalfassung und den Übersetzungen auf Französisch oder einer weiteren Landessprache, gilt die deutsche Version.

5.2 Interprétation et complément

En cas de manque de clarté, il est possible de se référer en premier aux statuts de l'association. Par extension, le code civil suisse peut également être consulté.

En cas de divergence entre le texte original allemand et la traduction française ou dans une autre langue nationale, le texte allemand fait foi.

5.3 Aushändigung

Die Statuten sind auf der Homepage zu finden.

5.3 Distribution des statuts

Les statuts sont disponibles sur le site internet.

5.4 Statutengenehmigung und Inkrafttreten

Diese Statuten treten unmittelbar nach deren Genehmigung durch den Zentralvorstand von Swiss Engineering STV in Kraft.

5.4 Approbation des statuts et entrée en vigueur

Les présents statuts entrent immédiatement en vigueur après approbation par le comité central de Swiss Engineering UTS.

Diese Statuten wurden an der Generalversammlung der Fachgruppe Additive Manufacturing des Swiss Engineering STV vom 19. Oktober 2016 genehmigt und an der Generalversammlung am 18.03.2025 zum ersten Mal revidiert.

Les présents statuts ont été adoptés par l'assemblée générale du groupement professionnel additive manufacturing de la Swiss Engineering UTS, le 19 Octobre 2016.

Der Präsident
Le President

Der Vizepräsident
Le Vice-president

Christian Vils

Sylvain Hugon

Die Statuten der Fachgruppe Additive Manufacturing wurden vom Zentralvorstand des Swiss Engineering STV anlässlich der Sitzung vom genehmigt.

Les présents statuts du groupement professionnel additive manufacturing ont été approuvés par le comité central de la Swiss Engineering UTS lors de sa séance du

Der Zentralpräsident
Le President central

Der Generalsekretär
Le Secrétaire général

Giovanni Crupi

Alexander Jäger